



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 41 (1175)

Cedad, četrtek, 23. oktobra 2003

naroči se
na naš
tednik



Zbornica je ratificirala Evropsko listino



Kdaj bo Rai oddajala tudi v furlanskem jeziku?

Furlanska skupnost je prejšnji teden naredila se en pomemben, če ne celo odločilen korak na poti k uvedbi televizijskih programov Rai v furlanščini. Njena pričakovanja in tudi odločno postavljene zahteve po izvajanju zakona 482 na področju pravice do informiranja v manjšinskem jeziku je namreč z veliko večino podprla poslanska Zbornica, ki je kljub negativnim mnenjem vlade sprejela amandma poslancev Alessandro Maran (LD) in Manlio Collavini (Forza Italia) ter poročevalca Pietra Fontaninija (SL).

A pojdimo po vrsti. V četrtek 16. oktobra je poslanska Zbornica ratificirala Evropsko listino o deželnih in manjšinskih jezikih. To je storila 11 let po podpisu Listine v Svetu Evrope in tri leta potem, ko jo je naša država sprejela. Evropska listina, na katero se sklicuje tudi zaščitni zakon za slovensko manjšino v Furlaniji-Juljski krajini je bila namreč sprejeta leta 2000, nekaj mesecev po odboritvi zakona 482.

V četrtek je za njeno ratifikacijo v Zbornici glasovalo 405 poslancev, 4 so glasovali proti, 25 se jih je vzdržalo. Proti in vzdržani so bili parlamentarci Nacionalnega zavezništva.

Velja izpostaviti dejstvo, da je bila med razpravo napovedana tudi

ustanovitev državne konzulte, ki bo v sklopu konference država-dežele nadzorovala izvajanje zaščitnih zakonov za jezikovne manjšine.

Da bo ratifikacija Listine pravomočna je vsekakor potreben se glas Senata, ki bi moral vprašanje obravnavati še pred koncem leta. Dosele je Listino že ratificiralo 17 parlamentov držav članic Sveta Evrope.

Vprašanje televizijskih programov v furlanščini (in sardinščini) je prislo v ospredje med razpravo o Evropski listini. Popravek v korist furlanskih televizijskih oddaj Rai je ustvaril določeno napetost med vlado in poslanskimi skupinami. Med razpravo v avli se je celo sestala komisija za proračun in dala negativno mnenje zaradi pomanjkanja finančnega kritja.

Popravek je vseeno sel na glasovanje in je dobil široko podporo. Sprejet pa je bil s pojasnilom, da oddaje v furlanščini "ne smejo dodatno bremeniti državo". Gre za svojstveno formulo, ki je nam Slovencem v Benečiji dobro znana iz zakona 38, ki nam odpira vse možnosti za pouk slovenščine a brez dodatnih stroškov za državo.

Oddaje v furlanščini naj bi torej financirale le krajevne uprave v prvi vrsti Dežela. To pa je v nasprotju z določili zakona 482.

Pečen kostanj,
glas ramonik,
glas "častitovih žen"
an puno dobre volje
so parkliali ljudi
od povesierode

Burnjak v Gorenjem Tarbiju je biu lietos posebno liep an veseu. Ljudje so paršli od vsieh kraju an vas je oživela. Biu je tak Burnjak ko tisti, ki smo jim bli vajeni lieta an lieta nazaj, kadar so ble naše vasi šele pune ljudi an nie manjkalo otuok an mladine, pa tudi vezi z našimi sosiedji na Kambrieskem, na drugi strani Idarije, so ble žive an močne.

Že dugo ni bilo po naših dolinah tarkaj ljudi na kakem sejmu, ki se po varhu je imeu bogat kulturni program. V jutranjih urah se je vse začelo pod skalo pod



Burnjak veseu ku tisti anktrat

Mokrico, kjer živijo "častitove zene" (drudog po Benečiji jim pravijo "krivape-te") an kjer se je zbralo zaries puno otuok za poslušat Loredano an Renza. Popudan pa se je do zadnjega piča napunla dvorana tarbijskega faruža, kjer smo se to parvo smejal z našim Beneskim gledališčem, potle užival pa ob poslušanju Mladinskega pevskega zbora iz Trsta, ki ga vodi Aleksandra Pertot an je pieu tudi na začetku mase.

Burnjak je senjam za Gorenj Tarbi, saj tist dan častijo tudi Sveto Marijo tih Gnad an takuo so mašo kupe zmolili štierje gaspuodi: msgr. Emil Cencig, Mario Qualizza, Marino Qualizza an Azeglio Romanin, po maši je bla pa precesija dol po vasi.

beri na zadnji strani



Tin Piernu, il progresso e la memoria



"Nella cucina sporcia, u-no spazio piccolo con una lampadina, si chiudeva lì". Così la signora Enny ricordava sabato, nella Beneška galerija di S. Pietro, il marito Valentino Trinco, Tin Piernu per la gente di qui.

E' la prima mostra su questo fotografo dilettante di Tercimonte, nipote di Ivan Trinko, padre di sette figli, e come assaggio (Ma-

rina Cernetig a nome del centro studi Nediza ha annunciato per il prossimo anno una ulteriore rassegna) è davvero straordinaria.

Tin era in realtà muratore, falegname e molto altro, ma la sua vera passione era la fotografia, una passione probabilmente nata frequentando lo studio cividalese di Severino Braidotti.

Il ritrovamento delle lastre, molte delle quali purtroppo non recuperabili, significa la scoperta di un ot-

timo fotografo e la memoria di un tempo che pare davvero lontano. (m.o.)

segue a pagina 3



Bed&breakfast e case-vacanza, il 14 scade il bando

Si sta avvicinando il 14 novembre, termine ultimo per la presentazione delle domande per i contributi a sostegno dei progetti relativi alla realizzazione dei nuovi posti-letto tramite l'attività di bed&breakfast e case-vacanza. Le domande possono essere presenta-

te indifferentemente ad uno dei tre GAL che costituiscono l'ATS "Alpi e Prealpi Giulie" (Open Leader di Pontebba, Torre Leader di Tarcento e Natisone Gal di S. Pietro al Natisone).

Su iniziativa dei Comuni interessati si sono svolte diverse riunioni dove è e-

merso un notevole interesse per l'iniziativa. Anche l'Unione dei Comuni di S. Pietro al Natisone-Pulfero e Savogna ne ha convocata una per oggi, giovedì 23 ottobre, alle 20, presso la sala consiliare di S. Pietro, alla quale potranno partecipare anche i cittadini dell'area del Comprensorio montano.

Il bando prevede finanziamenti per le persone fisiche proprietarie di immobili che intendano avviare un'attività di tipo non professionale.

Sono ammissibili le spese per la manutenzione straordinaria e la ristrutturazione di beni immobili, la

realizzazione, l'adeguamento e la straordinaria manutenzione di impianti e attrezzature, compresi i programmi informatici, gli arredi normalmente richiesti per l'esercizio dell'attività, le spese tecniche nel limite del 12% delle sole spese ammissibili per l'esecuzione dei lavori, le spese per il rilascio di fidejussioni bancarie o assicurative direttamente collegate all'esecuzione dell'intervento finanziato, l'Iva per i soggetti che in domanda dichiarino di non poterla recuperare.

Il contributo massimo non potrà superare i 25 mila euro.

Razprava o bodočnosti Slovenije

Predsednik republike Janez Drnovšek je dal pobudo za omizje o bodočnosti Slovenije.

Resnici na ljubo, takšnih omizij bo kar nekaj, začeli pa so pri strateskih usmeritvah slovenske zunanje politike.

Slovenija potrebuje realne poglede in ocene, v kakšnem svetu živi in kako naj ravna majhna država ob zapletenih vprašanjih, je sklepna misel, ki je izšla po peturni razpravi, ki se jo je udeležilo skoraj 50 povabljenih politikov, gospodarstvenikov, znanstvenikov, kulturnikov, predstavnikov nevladnih organizacij in Slovencev iz zamejstva, novinarjev in drugih.

Razpravljavci so se dotaknili številnih tem in ponudili veliko predlogov. Temeljni poudarki so: v zunanji politiki mora dobiti večjo tezo ekonomija; prednosti majhnih držav so fleksibilnost, znanje in dobre ideje že na začetku oziroma v pripravi rešitev in dokumentov; mladi naj enakopravno sodelujejo v strateskih razpravah doma; enotnost je prva postavka učinkovitosti na vseh področjih; diplomacija naj bo visoko strokovno izobražena; dolgoročni interes Slovenije je stabilna mednarodna skupnost, posebno vez med EU in Natom.

Predsednik Drnovšek je uvodoma dejal, da s pogovori o prihodnosti Slovenije želi mnoga zahtevna vprašanja uokviriti v realnost, poleg tega pa takšni pogovori lahko sprožijo nova razmišljanja, spodbudijo dodatne aktivnosti ter interakcije, prinesejo novo kvaliteto v odločanju in sprožajo sinergične učinke. Posebno ga je razveselilo, da so za isto mizo sedli ljudje z različnimi pogledi, ocenami in mnenji ter iz različnih institucij, političnih strank in generacij. Po Drnovšku bodo pogovori slu-

zili tudi za stalno kroženje oziroma za izmenjavo informacij ter tako povežali naše potencialne. Pogovori naj bi trajali dalj časa in urejeni izšli kot svojevrstno poročilo.

Tako se je na okrogli mizi lahko slišalo nekaj zanimivih mnenj: Slovenija se v naslednjih 15 letih lahko zavihti med najbolj razvite države EU; da je treba o zunanji politiki doseči notranjepolitični konsenz; poudarjeno je bilo, da v matični državi, v soli in medijih pogrešajo sistematično krepitev zavesti o pripadnosti državi, ambicija Slovenije v mednarodnem umeščanju pa je, da se prebije med države "prve kategorije" in da je cimpresnja evropeizacija Hrvaške v interesu Slovenije, zato naj Slovenija podpira vstopanje Hrvaške v mednarodne organizacije in razmere. Za takšen pristop pa se je treba zavzeti za profesionalni kadrovski "diplomatski pool" (diplomatska akademija).

V razpravo sta posegla tudi predstavnika iz našega zamejstva. Bojan Brezigar je z zadovoljstvom ugotovil, da se stanje slovenske manjšine počasi normalizira. Po njegovem mnenju mora biti prepoznavnost države pozitivna, saj negativna prepoznavnost škoduje Sloveniji.

Nujno je, da Slovenija naredi nekaj izbir v gospodarstvu, kulturi in politiki in se tu profilira.

Opozoril je tudi, da bi morala slovenska politika definirati odnose z etničnim prostorom, saj po njegovem ni zavesti, da je manjšina sestavni del telesa, od katere bi lahko imeli tudi koristi.

Jože Pirjevec je opozoril na vprašanje zahodne meje, kjer zaradi pritiska Italije se marsikaj izgubimo, če ne bomo znali izdelati strategije. (r.p.)

Rio Potoc, via libera alla manutenzione

A seguito delle richieste avanzate dall'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone per la manutenzione straordinaria della rete idrografica minore del territorio comunale (affluenti del Natisone e rughi di raccolta delle acque), la giunta regionale ha autorizzato la spesa, nell'ambito del programma regionale delle opere idrauliche 2003, per la manutenzione del rio Potoc e dei suoi af-

fluenti in località Vernasso (per un importo di 205 mila euro) e la sistemazione della rete idrografica minore (per un importo di 65 mila euro). Gli interventi, finalizzati alla conservazione e manutenzione del territorio rurale, saranno realizzati a cura del comprensorio montano Torre-Natisone-Collio che agirà in delegazione amministrativa per conto della Direzione regionale dell'ambiente.



Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Po enajstih letih je Italija vendar pricela postopek za ratifikacijo evropske listine o deželni in manjšinskih jezikih. Poslanska zbornica je listino že odobrila, senat naj bi jo pred koncem leta, takoj po proračunu.

Listina je nekaksen "menu" manjšinskih pravic. Iz tega "jedilnika" vsaka država izbere pravice, ki jih namerava priznati vsaki posamezni manjšini, saj je za vsako ponujenih več rešitev: od najboljše do komaj sprejemljive. Vsaka rešitev velja nekaj točk in dolžnost podpisnice je, da z izbiro pravic na "jedilniku" zagotovi nek "evropski minimum".

No, zbornica je Listino odobrila z glasovi 405 poslancev leve sredine in dela vladne večine. Proti so bili nepopustljivi fašisti s tržaškim poslancem Robertom Menio na čelu.

Odobreni zakon, ki opredeljuje pristop k Listini, je dokaj zvit in premeten, saj Italija dosega "evropski minimum" tako, da je vse najboljše pravice priznala južnotirolskim Nemcem, nekaj manj Francozom, najmanj pa ostalim. In Slovenci? Včasih smo v isti vrsti z Nemci, včasih pa z Grki in Albanci...

Na srečo je levica vsilila "jamstveni člen", po katerem bolj kot italijanske obveze iz listine veljajo obstoječi zaščitni zakoni. Iz branja razpredelnice je mogoče zaključiti, da nam Listina ponuja nove priložnosti, vendar ne veliko več od tega, kar nam zaščitni zakoni se obljublajo.

Levica je vsilila tudi drug popravek, ki RAI zapoveduje, naj zagotovi radijske in televizijske oddaje v furlanščini in sardinščini, toda "brez dodatnih stroškov za državo".

Gre za stavek, ki je pogost tudi v našem zaščitnem zakonu, predvsem ko gre za nove dvojezične sole v Be-

nečiji. Stavek nam je vsilila (zal) levosredinska večina v proračunski komisiji zbornice, sicer bi zaščitni zakon običal za vedno na tistem mestu. Gre za nemogoč, neumen pogoj. Spominja me na prvo sejo Cassandrove komisije, pred 25 leti, ko nas je znan manjšinski funkcionar povabil na večerjo, po večerji pa rekel: "Jaz sem vas vabil, vi pa plačajte!"

Tisti stavek pomeni, da mora za dvojezične sole ter radiotelevizijske oddaje v furlanščini plačati nekdo drug. Kdo? Na deželi se že čujejo glasovi, da ne bodo nadomeščali države, čež da bi ta potem za vedno dvignila roke od svojih dolžnosti.

Vprašati bi se morali, ali bi se nam splačalo ustanoviti spet privatno dvojezično solo v zahodni Benetiji in nato zahtevati od države in dežele ustrezne prispevke.

Upajmo tudi, da za furlanske oddaje ne bodo - v duhu stavka - črpali sredstev iz sklada za slovenske radijske in televizijske oddaje, ki je itak skromen in nezadosten.

Skratka, tudi tokrat ni povsem nemestno vprašanje ali niso poslanci obakrat glasovali s figo v žepu.

Iniziato INFOS

Martedì 21 ottobre si è aperta nel centro congressi Cankarjev dom di Lubiana la principale manifestazione fieristico-formativa in campo informatico della Slovenia. Alla rassegna dal titolo "Verso la società informatica", quest'anno si presentano 100 espositori mentre nella parte dedicata alla formazione saranno ben 225 le conferenze inserite in 25 seminari e gruppi di studio.

Contadina super

Non solo concorsi di bellezza e miss. In Slovenia

E' del Collio la contadina dell'anno

premiano anche la contadina dell'anno, scelta dall'Unione delle donne contadine che conta 70 associazioni e 10 mila iscritte. Quest'anno la prescelta è Afra Princic che con la famiglia gestisce un'azienda agricola a Košana sul Collio sloveno specializzata in viticoltura e frutticoltura. Pare sia anche un'ottima cuoca.

La presidenza a chi?

Continuano i preparativi

per il congresso del Partito popolare sloveno (SLS) che si svolgerà il 15 novembre, mentre il prossimo 27 ottobre scade il termine per la presentazione delle candidature alla presidenza. Finora sono due.

La prima è quella di uno dei maggiori leader del partito ed ex presidente del parlamento sloveno Janez Podobnik, la seconda di Ivan Bizjak, attualmente membro

del governo come guardasigilli e rappresentante della componente democratico-cristiana, confluita nel Partito popolare.

Posto ambito

Maggiore è l'interesse a ricoprire la carica di direttore generale della polizia. Sono ben 13 le persone presentatesi al concorso. Ora una commissione di 5 esperti e funzionari sceglierà i migliori. La scelta finale spetta

comunque al ministro degli interni Rado Bohinc. Il direttore generale della polizia viene nominato dal governo e rimane in carica per 5 anni.

Cattive abitudini

Una recente ricerca condotta sulle abitudini alimentari degli sloveni ha evidenziato che nella media mangiano in modo inadeguato: troppi grassi, troppa carne e anche troppo sale. Inoltre è

considerato insufficiente il consumo di frutta e verdura (300 grammi al giorno mentre dovrebbero essere almeno 400 gr. e per una vita sana 800 gr.). Altra cattiva abitudine, molto diffusa anche tra i ragazzi, è quella di non fare colazione. Lo fa regolarmente solo il 39 per cento.

Servizio di leva addio

Il 15 ottobre, con il congedo degli ultimi militari, la Slovenia ha dato l'addio al servizio di leva obbligatorio. Il suo esercito sarà composto solo da professionisti.

Kultura

Tin Piernu, la giusta distanza dai soggetti

La mostra alla Beneška galerija fino al 20 novembre

Quell'attimo immortale

Nelle fotografie di Tin Piernu i bambini ridono. Quelli più vivaci non riescono a stare fermi davanti all'obiettivo, lasciano una scia sull'immagine, tradiscono le vecchie e lente macchine fotografiche di Tin, costrette a tempi di posa lunghi e noiosi. Anche Tin appare in alcuni scatti, con i suoi strumenti, in pose scherzose, o semplicemente immerso nella realtà del paese, mischiato agli altri, parte integrante, qual era, del mondo che immortalava. Mai nessuno dei suoi soggetti ha uno sguardo vacuo o sfuggente, impaurito o smarrito di fronte alla macchina fotografica, così come nessuno scatto appare rubato o, ancor peggio, accuratamente orchestrato e quindi sterilmente artefatto. Questa consapevolezza e naturalezza riflettono così lo sguardo di Tin, piano e partecipe, discreto e fermo nel documentare i piccoli e grandi avvenimenti della vita a Tercimonte. Dall'eccezionale nevicata del '52 ai lavori artigianali, dai ritratti della prima comunione ai paesaggi, tutto è misurato, nel rapporto con il soggetto, nelle proporzioni, nello sguardo di un uomo che conosce profondamente ciò che sta riprendendo e rimandando alle future generazioni. Anche la morte, o-

ra momento che si preferisce trascurare nei discorsi e nel ricordo, è invece naturale fonte di curiosità nei bambini, e avere un'immagine del proprio bambino morto diventa una condizione struggente ma necessaria. Accade quindi che proprio nelle immagini dei lutti se ne avverta la concretezza, l'accettazione e la sacralità, manifestata dalla luce che inonda le salme e, in un'immagine, avvolge e confonde il corpicino del bambino nel candore della finestra e dei fiori, mentre nell'altra definisce nettamente i volti, le espressioni, il dolore della situazione.

Tin operò in un periodo di grandi fermenti artistici, ma ne fu del tutto inconsapevole. Oggi le sue immagini sono state paragonate al lavoro di grandi fotografi, le sue inquadrature sono state soppesate per la loro indubbia qualità e il lavoro di ricerca che le ha generate. Indubbiamente, nonostante la sua lontananza dai circuiti artistici e culturali, Tin ha saputo cogliere e fare suo il fondamentale dettame dell'arte fotografica: essere emblema della realtà e immortalare un attimo estraendolo dal passato per renderlo eterno, vivo e quindi sempre attuale.

Michela Predan

dalla prima pagina

Era la Tercimonte del dopoguerra, la grande nevicata del '52, la collina quasi sgombra di alberi e con terrazze, i ritratti della Prima comunione, un piccolo corpo morto accanto alla bara. Luca Laureati, che ha lavorato recuperando e ripulendo le foto, sabato ha rimarcato "l'assenza di immagini rubate, la loro purezza, un approccio che ha origine nella cultura contadina vecchia di secoli. L'autore ha trovato sempre la giusta distanza dai soggetti".

Pino Blasetig, che ha parlato a nome dell'amministrazione comunale di S.



Pietro, ha paragonato la riscoperta delle foto al ritrovamento di un baule nascosto. "Tin era un uomo della nostra comunità che guardava al progresso e che amava la propria terra" ha detto. La qualità delle immagini e la poesia che esse evocano è stata infine ri-

marcata dal vicepresidente del consiglio regionale Carlo Monai.

La mostra rimarrà aperta al pubblico fino al 20 novembre con orario dalle 11.00 alle 12.30 e dalle 16.30 alle 18.30, il sabato solo dalle 11 alle 12.30, chiuso la domenica. (m.o.)

Prima a Lugano, poi a Spy

Oggi, 23 ottobre, si svolge a Lugano una bella manifestazione dal titolo Il mondo in piazza, organizzata dal Dicastero per l'integrazione e le diversità culturali. A rappresentare la comunità slovena del Friuli-Venezia Giulia ed in particolare quella della Slavia, su iniziativa dell'Unione emigranti sloveni, sarà l'Orchestra di fisarmoniche-Harmonikaški orkester della Glasbena matica di S. Pietro al Natisone. Diretta dal maestro Aleksander Ipavec l'orchestra ha al suo attivo cinque anni di attività. E' stata infatti istituita nell'anno scolastico 1998/1999 ed è composta da 8 tra allievi ed ex allievi del centro musicale sloveno sam-pietrino di età compresa tra i 10 ed i 19 anni. Ha un repertorio che va dalla musica popolare slovena a composizioni classiche e contemporanee, appositamente trascritte ed elaborate dal maestro Ipavec.

Sabato 25 ottobre invece l'Orchestra di fisarmoniche si esibirà a Spy in Belgio nel

ZVEZA SLOVENSkih KULTURNIH DRUŠTEV
IN DEŽELNO ZDRUŽENJE PEVSKIH ZBOROV U.S.C.I.

vabita na zaključni gala koncert
deželnega zborovskega tekmovanja

COROVIVO

ki bo v nedeljo, 26. oktobra

v kulturnem domu v Trstu s pričetkom ob 21. uri

Na koncertu se bodo predstavili najboljši zbori - zmagovalci v posameznih kategorijah, ki bodo ob tej priložnosti tudi nagrujeni. Vljudo vabljeni vsi ljubitelji dobrega petja.

corso di una serata organizzata dal circolo dell'Unione emigranti sloveni "Slovinci po svetu" di Tamines, presieduto da Marino Bergnach. La serata sarà un'occasione per godere della musica, giovane e tradizionale, classica e rock. Oltre all'orchestra di fisarmoniche si esibiranno due gruppi di fisarmoniche diatoniche e cromatiche dell'Accademia Davits Bogolič di Stokem. Sarà poi la volta di un altro gruppo della Slavia i Genjido (si pronuncia Ghenscido e significa "il presente"). Gli strumentisti, molto validi tecnicamente, risiedono per la

maggior parte nell'Alta Val Torre. Definiscono il loro genere musicale come "Bardo-progressivefolk" dove Bardo è naturalmente Lusevera, il luogo, il paese in cui viene definita la loro identità. Sono nati appena l'anno scorso ma hanno già alcune interessanti esperienze alle spalle come la partecipazione al Festival Nova Scena di Capodistria l'8 luglio scorso con la canzone Luce che si è classificata al primo posto tra gli utenti di internet con oltre 12 mila preferenze. Hanno anche un simpatico sito all'indirizzo www.genjido.it.

Kobarid vabi na Dan Muzeja

Iz Kobariskega muzeja smo spet prejeli vabilo in spet je dvojezično. Tokrat je napisano v slovenscini in madžarscini. V soboto 25. oktobra bodo namreč praznovali že tradicionalni Dan kobariskega muzeja in kot je že iz programa razvidno bo letos poudarek na deležu madžarskih vojakov v prvi svetovni vojni. Vsako leto namreč privabijo k sodelovanju in predstavijo zorni kot enega od narodov, ki so se v Kobaridu vojskovali.

Ob 15. uri bodo v muzeju slovesno odprli razstavo "Madžarski vojaki v gorah nad Kobaridom 1915 - 1917", ki so jo priredili v sodelovanju z Vojaškozgodovinskim institutom in Muzejem iz Budimpešte. Pomembni ustanovi bo na otvoritvi zastopal dr. Jožef Hollo. Slavnostni govor bo imel pa slovenski državni sekretar Tomaž Cas. Otvoritev bo spremljal tudi kulturni program z izvimo madžarsko glasbo.

Un invito da Vienna

Il Comune di Vienna invita i gruppi corali del Friuli e della Slavia friulana alla manifestazione culturale "Avvento 2003 Vienna", programmata per le quattro domeniche di Avvento.

In particolare viene chiesta una esibizione di circa 30 minuti nel Salone delle Feste del Municipio in uno dei quattro fine settimana di dicembre con repertorio libero (polifonico, tradizionale della Slavia, natalizio).

Per maggiori informazioni tel. Ufficio gruppi Natisone Viaggi Udine tel. 0432/582358 - 582868 e chiedere di Antonio.

Naši paglavci

Ivan Trinko

OVČJI KAPLAN - 2

Pepič je kmalu zvedel za sklep; bil ga je silno vesel. Ej, za gospoda bo! V mesto pojde! V Cedadu je bil že enkrat; tata ga je nekdanj peljal na velik semenj. Jej, kako je bilo lepo! Kako visoke in lepe hiše imajo doli! Kako je cerkev velika! Na trgu so uganjali komedije. Mož je predivo žrl in potem vlačil iz ust niti brez konca in kraja. "Pajazzo" se je na vse mogoče načine pretva-

jal; vsi so se mu smejali in neki drugi mož je hodil visoko v zraku sem in tja po vrvi, ne da bi padel! Drugod je bilo polno majčkenih konjčev; leseni so bili v vrsti po dva in dva in dečki so jih jezdili; muzika je grozovito godla in vse se je hitro vrtelo okoli. Jej, kako bo lepo, ko se bo tudi on vozil na onih konjčih!

Na študije seveda in na druge resne reči ni veliko pomislil. Cemu? Saj to je

itak glavna stvar in mora priti samo po sebi, čeprav človek ne misli.

Domaci so najeli krojača, da mu pripravi novo obleko. Čevljar mu je izdelal nove čevlje. Mati je poskrbela za perilo, za nogavice, za posteljo in za sto reči. Koliko skrbi! Glavo bi človek izgubil! Pa mamici jo je držala na pravem mestu misel, da bo imela študenta in, kadar Bog da, go-spoda. Moj Bog, kdaj bo

to! Mora pa biti, samo lepo naprej!

Oče je skrbel za denar in poizvedoval tu in tam, kjer so mu mogli povedati, kako naj napravi v mestu, da bo prav. V mestu je dobil stanovanje za sina pri neki Slovenki, kar ni bilo težko, kajti v Cedadu ne manjka slovenskih družin. Sporazumel se je za plačilo in za vse, kar je bilo treba. Dal je tudi pravočasno zapisati dečka v solo in naposled je bilo vse gotovo.

Vašcanje so takoj zvedeli za novico. Zanimanje je bilo splošno in veliko, saj živ človek ni pomnil, da bi se bil kdo solal iz majhne vasi. Eni so bili čisto veseli;

drugi so zmajevali z glavami in dvomili o dobrem uspehu; nekateri pa (neznatna manjšina) so komaj skrivali zavist, ki jim je vzklikala v srcu.

Tovariši so nadlegovali Pepiča z vsakojakimi vprašanji. Pepič se je že ponosno držal, ker se mu je zdelo, da stoji više nego drugi. Odgovarjal je, kar se mu je zdelo pravo, a zinil je tudi marsikatero neumnost. Poslušali so ga z odprtimi usti. Polagoma so se začutili v nekaki zadregi pred njim, on pa pred njim. Saj je bil malodane gospod, oni pa vsakdanji paglavci!

Kaplan ga je učil in svaril, kako naj se obnaša, ka-

ko naj se varuje slabih tovarišev, kako naj se uči itd. Tudi starši so mu to priporočali. Njemu pa malo, da se ni začeljo že vrteti v glavi od toliko različnih pogovorov, učil, opominov, skrbi in opravkov. Ponoči se mu je o vsem tem sanjalo; celo "pajazzo", ljudje, ki so hodili po vrvi, in mož, ki je žrl predivo, so se mu vzbudili v razgreti domisljiji. Zadnje dni je pohajal po znanih senozetih in se poslavljaj od priljubljenih krajev. Pri tem je začutil neznan tesnobo in zelo cudno mu je bilo pri srcu. Ali je res, da mora vse to zapustiti? Aj, kako je težko!

gre naprej

Pred nekaj dnevi je bila na obisku v Kanalski dolini delegacija občine Monošter na Madžarskem.

Vodil jo je župan iz Monoštra Viniczay Tibor, ob njem so bili še predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem Jozef Hirnök, predsednik občinske komisije za mednarodne odnose, predsednik komisije za gospodarstvo in varstvo okolja ter ravnatelj gimnazije Vorosmarty Mihaly.

Goste iz Madžarske je najprej na Občini Trbiž sprejel župan Franco Baritussio. Prvi stik med dvema realnostima je bil priljubljenost za vzajemno predstavitev dveh realnosti.

Razdalja med občinama Trbiž in Monoštom je precejšnja, v pogovoru pa je prišlo do izraza dejstvo, da imata nekaj skupnih, podobnih točk.

V prvi vrsti sta obe občini jezikovno pluralni, saj na teritoriju obeh živita slovenska in nemška manjšina. Župana Franco Baritussio in Viniczay Tibor sta se na koncu dogovorila za povratni obisk, izrazila sta tudi pripravljenost sodelovati na različnih ravneh, v prvi vrsti na področju šolstva in kulture. Na prisrčnem srečanju je padla beseda tudi o možnosti pobratenja med Trbižem in Monoštom.

Iz Monoštra na obisku na Trbižu

Incontro a Cividale sul futuro del nosocomio

Ospedale, si guarda alla Slovenia

A periodi, torna in primo piano il tema dell'ospedale transfrontaliero per Cividale. E' successo anche lunedì con un incontro avvenuto nella sede municipale ducale, presenti l'assessore regionale con delega ai rapporti internazionali Ezio Beltrame, i consiglieri Carlo Monai e Annamaria Menosso, i rappresentanti dei sindacati pensionati udinesi, oltre al sindaco Attilio Vuga.

La Regione, è emerso dalla riunione, solleciterà i direttori generali dell'Ass 4 "Medio Friuli" e del Santa Maria della Misericordia a redigere un piano di fattibilità del progetto. Il tema sarà poi affrontato in un prossimo incontro tra il presidente Illy ed il Capo dello Stato sloveno.

V soboto 18. oktobra je madžarsko-slovenska delegacija obiskala slovensko kulturno središče Planika v Ukvah. Gostje so spregovorili o stvarnosti Slovencev v Porabju in v prvi vrsti v Monoštru, ki velja za njihovo glavno središče, saj prav tu imajo svoj kul-

turno-informacijski center in tudi sedež radia Monošter. Na sedežu Planike so predsednik Rudi Bartaloth, Peter Gerdol in Jure Prescheren predstavili gostom delovanje Planike in Slorija v Kanalski dolini ter spregovorili o hudih posledicah nedavne poplave.



Ci sembra importante segnalare il simposio che si è tenuto mercoledì 15 ottobre a Trieste, precisamente sul tema ancora scottante riguardante l'occupazione fascista in Africa e nei Balcani. Sono intervenuti Guido Abbattista, direttore del dipartimento di storia dell'Università di Trieste, i proff. Enzo Collotti di Firenze, Davide Rodogno dell'Università di Ginevra, Nicola Lablanca di Siena, Teodoro Sala dell'Università di Trieste, Marco Cuzzi di Milano e Marco Pesotto di Trieste. E' intervenuta anche la prof. Milica Kacin Wohinz, già membro della Commissione storico-culturale italo-slovena che ha redatto e pubblicato uno studio in comune sui rapporti italo-sloveni dal 1880 al 1956.

Durante il congresso è stato proiettato il documentario della tv britannica

La storia ha bisogno di confronto

BBC Fascist Legacy, che tratta i delitti fascisti in Etiopia e in Jugoslavia. Il documentario era stato trasmesso (a mezzanotte) sul canale La7 e ignorato dalla televisione di Stato. Chi non vuol vedere...

Trieste è sicuramente luogo di continue letture e riletture storiche. Poche città in Italia vivono con tale apprensione la storia e la memoria di un passato non lontano, confondendo spesso storia come scienza, e memoria come ricordo personale legato a sentimenti profondi riguardanti gruppi e persone. Perciò è importante che tali convegni abbiano luogo proprio a Trieste.

Non ci è possibile sintetizzare incontri così ampi e approfonditi. Due fatti però

sono emersi e vanno sottolineati. La storiografia italiana, perlomeno quella ufficiale, scolastica e politicamente rilevante, tende a rimuovere le atrocità commesse dai soldati dell'Italia fascista in Etiopia, nei Balcani, in Slovenia, sull'isola di Rab ed in altri posti di confino, dove sono morte

Vuoi essere sicuro che la tua acqua sia potabile? Installa un depuratore sul tuo impianto idrico. Sono numerosi gli utenti del Consorzio acquedotto Friuli centrale spa (la società che gestisce il ciclo integrato dell'acqua in 71 Comuni della provincia, anche alcuni delle Valli), che in questi giorni ven-



Trpeči papežev molk

Vprašanje, ki se ga lotavam, je občutljivo, vendar menim, da si ga zastavljajo mnogi verniki in tudi laiki. Je prav, da papež Janez Pavel II nadaljuje svoje poslanstvo kljub bolezni?

O možnem papeževem odstopu so spregovorili pomembni kardinali. Zadnja novica je bila tista, po kateri naj bi Karol Wojtyła napisal odstopno pismo, ki naj bi postalo veljavno v trenutku, ko papež ne bi mogel več govoriti in opravljati svojih dolžnosti. Vendar je vsakič sam papež potrdil, da namerava vztrajati, dokler bo to Božja volja.

Zadeve pa le niso tako preproste. V nedeljo Janez Pavel II ob beatifikaciji Matere Terezije iz Kalkute ni mogel prebrati homelije. Njegovi sodelavci so bili v skrbeh, osebnega zdravnika je zajela slabost. Dejstvo je, da se papežovo zdravstveno stanje vidno slabša, da mučijo njegovo telo številne bolezni, ki so jim komajda kos najsodobnejša zdravila. Ko se papež premika ali potuje mu sledijo z najrazličnejšimi medicinskimi stroji. Očitno trpi in zmore nekaj stavkov, ki pa jih izreče brez branja.

Janez Pavel II je pred 25 leti s svojim glasom, s svojo atletske živahnostjo, s smucanjem in hojo v hribe ustvaril izjemno učinkovito medijsko podobo drugačnega papeža. Do takrat smo bili vajeni statičnih in največkrat sedečih papežev. Wojtyła je hodil, z lahko dvigal otroke, ob pri-

hodu v tuje države z lahkoto je pokleknil in poljubil zemljo. Njegov glas je izzvenel toplo in energično. Gledalec je imel vtis, da gre za vernega človeka, ki pa z izredno energijo vodi Cerkev.

V obdobju bolezni je Wojtyła ponudil svetu podobo bolnega papeža, ki pa v imenu vere in Kristusa trpi in pretrpi naporna potovanja, srečanja in razna druga dejanja. Neuklonljivost trpljenju je postala druga podoba poljskega papeža, ki pa se veže s prvo: Sveti oče sledi Božji volji z nepopustljivo vztrajnostjo in z neverjetno notranjo silo. Telo usiha, duh ostaja nepremagan.

Ob teh podobah, ki ganejo množice, pa se vendarle zastavljajo nekatera za cerkev in za to, kar pomeni, nelahka vprašanja. Cerkev namreč ni le neko mistično telo. Je tudi država s svojimi interesi, s svojim imetjem, banko in z vsem, kar sodi v okvir države. Je aparat s svojo birokracijo, s svojimi vodstvi, z notranjo in zunanjo politiko itd. V zadnjih časih so imenovali vrsto kardinalov, ki bodo volili novega papeža. Verjetno je med njimi celo novi Petrov naslednik, imenovanje kardinalov pa je nekaj zelo podobnega kot volitev parlamenta. Niso namreč vsi cerkveni dostojanstveniki istega mnenja, v cerkvi obstajajo izrazite politične struje in naloge papeža je, da kot predsednik vlade ureja, išče kompromise, v danih trenu-

tkih odloča itd.

Papežovo delo torej se zdalec ni le to, kar vidimo po televiziji. Ob prvenstvu vere se mora papež posvetiti tudi posvetni podobi cerkve, kar terja veliko naporov. Težko si zamisljamo, da je bil Wojtyła papež, ki so mu drugi diktirali izbire. Kot vsi, je prihajal do kompromisov, njegov ugled, ki se je utrjeval četrto stoletja, pa mu je dajal ne navadno moč. Lahko bolni papež danes se vedno dela tako, kot je potrebno? Obvladuje nestete vatičanske niti, pasti, sporazume itd.? Delegira za ta opravila svoje sodelavce? In če jih, kako potem ti sodelavci ukrepajo, ko pa je njihov "sef" očitno vedno dlje v rokah zdravnikov?

Ne gre za enostavna vprašanja, saj lahko odločajo o bodočnosti cerkve in njene usmeritve. Wojtyła je namreč veliko naredil za mir, za revne, za soočanje med različnimi narodi, verami in kulturami. Obredel je ves svet, blagoslavljal, prosil oduščenje za cerkev in mnogokrat brez dlak na jeziku grajal oblastnike in politične sisteme.

Bil je vest velikega dela sveta. Glede drugih stvari, kot so družina, spolnost, celibat itd. je bil in ostaja konservativen. V bogatem svetu in torej na Zahodu beleži cerkev vedno manjše število vernikov, krizo poklicev in posledično upadanje števila duhovnikov, apatijo ljudi, ki so bili nekoč zvesti verniki ter mnoge podobne nevšečnosti in krize.

Novi papež se bo moral z omenjenimi problemi soočiti, kar ne bo lahko. Toliko težje bo, ker mu bo sledila senca papeža, ki je prišel iz železne zaves, jo pomagal rusiti in vladal cerkvi več kot četrto stoletja. Ni morda sedanji papežev trpeči molk dodatno breme za njegovega naslednika?

re sia l'italiano che la storiografia italiana. Nel mondo storiografico sloveno esiste anche una interessante ambivalenza culturale. Jože Pirjevec è un noto e stimato storico e professore in Italia e membro dell'Accademia delle scienze di Lubiana.

La più giovane collega Marta Verginella vive a Trieste ed a Ljubljana, cioè nella capitale slovena, dove insegna storia alla Facoltà di storia. Potremmo citare anche altri nomi.

La storiografia ha bisogno, come l'arte, di contaminazioni, confronti e dibattiti tra studiosi di differenti provenienze per confrontare le proprie "verità".

Anche noi comuni cittadini dobbiamo caldeggiare questi processi in quanto abbiamo già sofferto per mano politica storie ad una sola voce: quella del Padrone. (ma)

Depuratori, occhio alla truffa

gono contattati, telefonicamente, da una ditta che propone l'acquisto di un depuratore per l'impianto idrico. "Il Cafc non ha nessun tipo di accordo con ditte che vendono impianti di depurazione" spiega il direttore Angelo

Minighin. In Veneto numerosi cittadini si sono rivolti alle associazioni di tutela dei consumatori dopo aver acquistato questi depuratori, per i quali hanno sborsato fino a 3.500 euro, salvo poi scoprire che l'impianto applicato al rubinetto di casa non solo era inutile, ma perfino dannoso.

V soboto občutena svečanost v Sv. Lenartu

Hvaležen spomin ob dnevu mrtvih

Ob dnevu mrtvih se spominjamo tudi na tiste mlade ljudi, ki so se borili proti fašistom in nacistom za svobodo, a jim je vojna ustavila korak in onemogočila, da dočakajo konec vojne in zmago. Ti ljudje, naši partizani so nosili v sebi partizanski duh in so ga prinesli tudi sem v te kraje. Bilo je maja 1943, ko je fašistična Italija se trdno stala, je dejal predstavnik Zveze borcev Ciril Pelicon v soboto 18. oktobra pred spomenikom v pokopališču v Podutani.

Tu so se zbrali bivši borci in njihovi sorodniki iz Idrije, Cerknega in Kopra. Prišli so s tremi avtobusi, med njimi je bil tudi ženski pevski zbor, vodič je bil pa dober poznavalec in prijatelj Benečije Tomaž Pav-

Polaganje vencev

Ob dnevu mrtvih bo tudi letos polaganje vencev pred spomenike padlim. V Benečiji bodo slovesnosti v petek 31. oktobra.

Kot po navadi bosta na poti dve delegaciji s pevskima zboroma, ki se bosta nekaj minut čez sedmo uro najprej ustavili na pokopališču v Landarju, kjer je pokopan msgr. Paskval Gujon. Nato se bosta obe ustavili ob grobu Izidorja Predana na Lesah. Od tu bosta nadaljevali pot ločeno.

Prva delegacija bo ob 9. uri v Topolovem, ob 10. v Sentlenartu, ob 11. uri v Oborči, opoldne v Cedadu na osrednji svečanosti ob spomeniku odporništvu, kjer bo letos govoril poslanec Ivan Božič. Druga delegacija bo ob 9. uri pri Sv. Stoblanu, ob 10. v Gorenjem Tarbiju, ob 10.30 pri Svetem Pavlu v Cernetičih, opoldne v Cedadu. Popoldne bo prva delegacija nadaljevala svojo pot proti Ceneboli, kjer bo ob 13.30 in Osojanam v Reziji, kjer bo ob 16.30, druga delegacija bo zaključila svojo pot pa na pokopališču v Matajurju, kjer bo ob 15. uri.



sič. V Podutani so jih pričakali nekateri predstavniki videmske zveze Anpi s predsednikom Federicom Vincentijem in Lucianom Rapotcem na čelu.

Bila je občutena slovesnost, na kateri je bil izražen topel in hvaležen spomin na mlade žrtve. Med njim je v Podutani pokopana Paula Rupnik Jasna, sestrična bivšega kobariskega dekan. Svečanost je pa bila tudi priložnost za prijetno srečanje s partizansko Va-

lerijo Vrabec z Mosta na Soči. Bila je tudi ona na pohodu po Benečiji 10. maja 1943. Z njo so bili tudi njena mati, oče in 15-letni brat. Spominjala se je srečanj in pogovorov z domačini po beneških vaseh, v Crnemvrhu in na Brezjah, a tudi hudih bojev in velikih zrtvev protifašistov.

Na podutanski slovesnosti je spregovoril tudi Federico Vincenti. Povedal je, da je spomenik rezultat skupnih prizadevanj Zveze

borcev in videmske Anpi, spomnil se je sodelovanja s slovenskimi in jugoslovanskimi partizani, saj je sam bil član Titove vojne mornarice in da je na območju od Kosova do Slovenije padlo 20 tisoč italijanskih partizanov.

To kar nas je sililo v boj so bili protifašistični ideali, je podčrtal Vincenti in s temi ideali pričakujemo tudi Slovenijo in njen vstop v Evropo, ki se je rodila prav iz antifasizma.

La radio libare dai furlans

"Un Friul difarent, I 90 MhZ di Onde Frulane" è il titolo del libro di Max Mauro dedicato all'ormai storica "radio libare dai furlans" che ha iniziato a trasmettere il 2 febbraio del 1980. Un mezzo d'informazione fondato da un gruppo di persone di diverso orientamento, dagli autonomisti, a militanti di Democrazia proletaria e cattolici moderati e ancora oggi una voce viva e non convenzionale. Il libro verrà presentato venerdì 24 ottobre alle ore 20.30 nell'ambito dell'iniziativa Cormor Salvadi nel centro civico di Mortegliano.

Incontro del Coordinamento "Radar no grazie - Radar ne hvala" nella sede del Comprensorio

Sviluppo, incontro con i sindaci

Antonio De Toni e Roberto Pensa hanno illustrato il progetto che verrà in breve presentato al pubblico

E' stato un confronto ed un approfondimento utile e positivo quello tra i rappresentanti del Coordinamento "Radar no grazie, radar ne hvala" e gli amministratori delle Valli del Natisone, tenutosi la settimana scorsa nella sede del Comprensorio a S. Pietro.

All'incontro hanno partecipato i sindaci Giuseppe Sibau (S. Leonardo), Lorenzo Cernoia (Savogna), Bruna Dorbolò (S. Pietro al Natisone), Paolo Canalaz (Grimacco), Claudio Garbaz (Stregna), mentre a rappresentare Drenchia c'era l'assessore Bucovaz. Presenti



Motiv iz Nadiških dolin

anche l'assessore del Comprensorio Giuseppe Blasetig ed il vicepresidente del Consiglio regionale Carlo Monai.

Il Coordinamento "Radar no grazie, radar ne hvala" ha raccolto l'invito di alcuni amministratori a non disperdere le forze messe in campo durante la protesta per il radar meteorologico sul Matajur, ha spiegato il portavoce Antonio De Toni, una battaglia che ha dimostrato come "coesione ed attaccamento alla proprie radici ed ai propri simboli siano strumenti di affermazione". Si è dunque messo al lavoro per elaborare un piano di sviluppo per la rinascita economica e sociale delle valli del Natisone.

Su questo terreno il coordinamento ha avuto anche l'incoraggiamento del vicepresidente della Giunta re-

gionale Gianfranco Moretton che ha manifestato la sua disponibilità a partecipare nei prossimi giorni ad un incontro pubblico con i cittadini delle valli del Natisone assieme all'assessore alla montagna Marsilio.

Roberto Pensa ha poi illustrato il progetto elaborato dal Coordinamento anche sulla base delle interviste realizzate con i sindaci, che conoscono nel dettaglio la realtà dei propri comuni e sono anche primi attori dello sviluppo. Si tratta di un progetto pilota, specifico per le valli del Natisone e della durata di 5 anni che dovrebbe innescare un processo nuovo, tale da invertire gli attuali trend negativi.

I sindaci hanno successivamente evidenziato alcuni aspetti. Bruna Dorbolò ha puntualizzato che il massimo sforzo deve essere ri-

volto a chi vive sul territorio delle valli e che va rivitalizzato il senso di ospitalità tipico del nostro territorio. Lorenzo Cernoia ha visto la validità della proposta nel far emergere la capacità imprenditoriale locale, affermando contemporaneamente la ricchezza delle valli dove, ha detto, "si può vivere e bene".

Il sindaco di Grimacco Canalaz ha sollecitato a partire in fretta "perché siamo in ritardo di 30 anni", mentre Garbaz ha sottolineato che il settore su cui puntare è senz'altro quello turistico. Bucovaz si è dichiarato d'accordo sulla necessità di "pulire" i sei ambiti individuati, dicendo però che ciò va esteso a tutto il territorio. Giuseppe Blasetig ha in particolare evidenziato il valore strategico della cabina di regia, affidata nel progetto alla Regione.

Articolato poi l'intervento del vicepresidente Carlo Monai che si è dilungato sulle risorse finanziarie da attivare, ma anche sull'attività del nuovo governo regionale riguardo la semplificazione burocratica e le rappresentanze assembleari.

Il prossimo appuntamento è ora per l'incontro pubblico con gli assessori Gianfranco Moretton ed Enzo Marsilio.

BENEŠKE KRIŽANKE

Rešitev prejšnje številke

P	E	P	E	L	Č	I	C	A		U	
O	P	A	T	I	J	A		K	U	R	Z
Č	I	Č	I	C	A		V		M	A	O
I	Z	I	K	A		A	R	P	A		R
T	O	T	O		S	V	E	T	R	O	K
N	D	I		G	O	S	T	I	L	N	A
I	A		N	O	N	E		C	I	A	
C		G	O	R	E	N	J	A		S	P
E	R	A	R		T	I	H		K	S	O
	O	B	I	T		K		K	R	I	Z
A	K	A	C	I	J		P	R	A	S	E
G	O	R	E	N	J	A	V	A	S		T

SOLIDALI CON LA VAL CANALE

I Bintars organizzano a Buttrio nei giorni 24, 25 e 26 ottobre una manifestazione di musica popolare e folk dell'Alpe Adria. Numerosi i gruppi e gli artisti che sabato e domenica si esibiranno nel tendone presso il centro sportivo, dal gruppo bandistico di Cividale al trio Frizzi Comini Tonazzi e Sdrindule oltre, ovviamente, ai Bintars. La manifestazione ha anche un risvolto sociale e viene dedicata alla corista Gertrude Schnabl di Ugovizza ed agli alluvionati della Val Canale.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Cassacco - Valnatisone

0-0

3. CATEGORIA

Savognese - Majanese

1-0

JUNIORES

Un. Cussignacco - Valnatisone

0-5

ALLIEVI

Domio - Valnatisone

2-0

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Chiavris

1-2

ESORDIENTI

Valnatisone - Gaglianese

1-0

PULCINI

Audace/A - Savorgnanese/A

5-0

Audace/B - Savorgnanese/B

3-0

AMATORI

Valli Natisone - Carpaccio

2-2

Carr. Tarondo - Osteria al Colovrat

3-1

Mar/Ter - Filpa

0-7

Pizz. da Raffaele - Pol. Valnatisone

CALCETTO

Merenderos - Hydroclima

rinv.

Il santo e il lupo - Credit Friuli Reana

7-5

El. Manzanese - Il santo e il lupo

16-2

P.P.G. Azzida - San Marco

rinv.

Bar Ponte - Amsterdam Arena

6-6

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Tre Stelle

3. CATEGORIA

Stella Azzurra - Audace

S. Gottardo - Savognese

JUNIORES

Valnatisone - Corno

ALLIEVI

Valnatisone - Italia S. Marco

GIOVANISSIMI

Savorgnanese - Valnatisone

ESORDIENTI

Valnatisone: riposa

PULCINI

Virtus Manzanese/A - Audace/A

Virtus Manzanese/B - Audace/B

AMATORI

B.C. Torean - Valli Natisone

Osteria al Colovrat - S. Vito al Torre

Filpa - Orzano

Pol. Valnatisone - Plaiino

CALCETTO

Il santo e il lupo - Merenderos

5 Eglia - P.P.G. Azzida

S. Marco - Bar al Ponte

Amsterdam Arena - Solerissimi

Blu Lions - Paradiso dei golosi

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Buttrio 13; Risanese 10; Valnatisone, Lu-

mignacco 9; Buonacquisto, Colloredo, Comunale Faedis, Flumignano, Reanese 8; Sedegliano 6; Cassacco 5; Riviera, Tre stelle 4; Chiavris, Corno 3; Nimis 1.

3. CATEGORIA

Azzurra Premariacco 6; Fortissimi, S. Gottardo 4; Audace*, Savognese, Maianese, Libero Atletico Rizzi 3; Savorgnanese*, Moruzzo, Serenissima, Stella Azzurra, Moimacco, Ciseris 1.

JUNIORES

Comunale Lestizza, Corno 6; Chiavris, Buttrio 4; Valnatisone, Fortissimi, Martignacco, Tavagnacco, Tre stelle, Trivignano 3; S. Gottardo 2; United Cussignacco, Cussignacco, Reanese 0.

ALLIEVI

Sanvitese 18; Sacilese 15; Italia San Marco 14; Valnatisone, Ancona, Tolmezzo, Gemonese 12; San Luigi, Domio 10; Udinese 8; Donatello, Ronchi 7; Caneva, San Giovanni 5; Palmanova, Ponziana, Sevegliano 3; Muggia 0.

GIOVANISSIMI

Serenissima, Moimacco 9; Savorgnanese 7; Gaglianese 5; Chiavris 4; Valnatisone 3; Real Feletto 2; Centro Sedia, Azzurra 1; S. Gottardo, Rangers, Fortissimi/B 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bagnaria Arsa, Ediltomat 4; Termokej, Anni '80, Mereto di Capitolo 3; Valli del Natisone, Baby color, Bar Corrado 2; S. Daniele, Ziracco, Carpaccio Warriors, Torean 1; Centro comm. le risorgive 0.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Colugna, Bicinicco 4; Risanese, Millennium, RD Group 3; S. Vito al Torre, Corno 2; Carrioca, Versa, Carr. Tarondo 1; S. Lorenzo Osteria al Colovrat 0.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa, Ravosa, Belvairs 4; Pol. Valnatisone, Moimacco, Pizzeria da Raffaele, Alla Terrazza 2; Plaiino, Mar/Ter, Friulclean, Maxi Discount 1; Orzano 0.

Le classifiche dei campionati Juniores, Giovanissimi e amatori sono aggiornate alla settimana precedente. * Una partita in meno

L'attaccante segna tre gol (sono già sette in tre partite) e spiana la strada alla vittoria sul Cussignacco

Juniores nel segno di Dorgnatch

La Valnatisone pareggia a Cassacco in attesa dei quarti di finale in Coppa Regione - Sconfitti gli Allievi ed i Giovanissimi - I Pulcini continuano a vincere e a convincere - La Filpa a valanga sulla Mar/Ter

La Valnatisone ha pareggiato a reti inviolate la partita con il Cassacco. I valligiani hanno giocato ieri, mercoledì 22 ottobre, i quarti di finale di coppa Regione di Prima categoria contro la formazione del Riceratorio Latisana.

In Terza categoria l'Audace di S. Leonardo ha effettuato il previsto turno di riposo e si appresta a riprendere il suo cammino domenica ad Attimis.

Nello stesso girone pronto riscatto della Savognese che ha battuto la Majanese.

Gli Juniores della Valnatisone hanno continuato la loro marcia positiva espugnando il campo di Cussignacco con una cinquina. Tre reti di Eric Dorgnatch ed una a testa di Marco Cornelio e Mattia Cendou hanno castigato gli udinesi.

Trasferta infruttuosa per gli Allievi della Valnatisone, ritornati a mani vuote da Trieste con la partita contro il Domio.

Una prestazione incolore dei Giovanissimi che, ospitando il Chiavris, hanno subito la terza sconfitta stagionale, su quattro gare giocate. Due minuti di autentico "black-out" hanno permesso il doppio vantaggio degli udinesi che sono passati su punizione ed hanno raddoppiato grazie ad un regalo di un difensore locale. Al 5' della ripresa la Valnatisone ha accor-



Sopra
gli attaccanti
Antonio (Buttrio)
e Andrea
(Valnatisone)
Dugaro, a fianco
Federico
Cedarmas,
difensore
degli Esordienti



ciato le distanze con Luca Loszach e quindi ha cercato il pareggio. La foga e alcuni grossolani errori non hanno permesso ai nostri ragazzi di arrivare alla meta. Da censurare il comportamento del pubblico e di alcuni giocatori nei confronti dell'arbitro.

Vittoriosi di misura gli Esordienti della Valnatisone che grazie al gol siglato

da Manuel Primosig hanno avuto la meglio sulla Gaglianese.

Doppio successo dei Pulcini dell'Audace che hanno confermato, contro la Savorgnanese, di godere di ottima salute. Le reti della squadra A sono state realizzate da Nicola Strazzolini e Riccardo Miano, autori di due doppiette, e dal rumeno Robert Galambos. La squadra B si è imposta grazie alla doppietta siglata da Federico Bait e dal gol di Michele Gosgnach.

Nel campionato di Eccellenza del Friuli collinare la Valli del Natisone ha chiuso in parità la sfida casalinga con il Carpaccio. Per gli Skrati hanno fatto centro David Specogna e Marco Carlig. La squadra

valligiana giocherà sabato 25 prossimo alle 19 il derby a Torreano, inizialmente previsto per lunedì sera.

In Seconda categoria da registrare il passo falso dell'Osteria al Colovrat di Drenchia che ha perso nella trasferta di Udine contro la Carrozzeria Tarondo. I valligiani hanno segnato il gol della bandiera su azione conseguente a calcio d'angolo.

Continua la marcia trionfale della Filpa di Pulfero nel campionato di Terza categoria. I ragazzi ex Real hanno ottenuto un nuovo successo sulla Mar/Ter alla quale hanno rifilato sette gol. Sono andati a segno quattro volte Liberale, una a testa Coppetti, Cornelio e Tullio.

Pareggio esterno sul campo della Pizzeria da Raffaele per la Polisportiva Valnatisone di Cividale che grazie alle reti di Ruggero Dominici ed Andrea Bolzico è ritornata a casa con un punto.

Nel campionato di Prima categoria di calcio a cinque è stata rinviata la gara dei Merenderos.

Nello stesso girone Il santo e il lupo ha vinto la partita di esordio con la Credit Friuli di Reana andando a segno quattro volte con Andrea Zuiz e tre con Mauro Clavora. Nella seconda esibizione contro l'Elettrotecnica Manzanese i valligiani, presentatisi in campo incompleti nell'organico, hanno rimediato una pesante sconfitta. Le reti valligiane portano la firma di Paolo Doriguzzo e Moreno Mauri.

Infine in Terza categoria si è chiuso in parità il derby tra il Bar al Ponte e l'Amsterdam Arena, giocato sul campo di Merso di Sopra. Sono andati a segno

Per la Savognese i primi tre punti



Mauro Corredig

SAVOGNESE 1
MAJANESE 0

Savognese: Balutto, Corredig, Luca Bledig, Saccavini, Zanutta, Giovanni Zufferli, Congiu, Lombai (39' st. Sclocchi), Martella (25' st. Skocir), Del Gallo (42' st. Cecon), Gnoni.

Savogna, 19 ottobre - La partita è iniziata puntualmente nonostante in precedenza il rettangolo di gioco sia stato usato come base logistica per gli elicotteri nel recupero della salma del cacciatore di Magnano in Riviera perito in località Blasin.

Le due squadre sono scese in campo affrontandosi a viso aperto, cercando di superarsi a vicenda. Gli ospiti erano reduci dal successo

nell'esordio con il Ciseris mentre i ragazzi di Fedele Cantoni avevano il dente avvelenato per la sconfitta subita la scorsa settimana ad Udine, all'ultimo istante su rigore. Tanta buona volontà, ma il primo tempo si è chiuso a reti inviolate.

La seconda frazione di gioco è stata più combattuta, con la Savognese che all'8' ha sfiorato il gol con Corredig che concludeva a fil di palo. Al 14' Lombai mandava il pallone di poco a lato.

Al 25' lo sloveno Peter Skocir sostituiva Martella ed un minuto più tardi mandava la sfera a sfiorare il palo. Al 28' la Savognese sbloccava il risultato con Mauro Corredig, abile a deviare in rete un traversone proveniente da destra. I gialloblu allenati da Bruno Moricchi legittimavano il successo, su punizione calciata da Gianluca Gnoni, centrando un clamoroso palo. Gli ospiti cercavano il gol del pareggio, ma la retroguardia gialloblu reggeva senza troppo affanno agli attacchi dei majanesi, mantenendo così l'esiguo vantaggio che permetteva la conquista dei primi tre punti.

Paolo Caffi

Il presidente della Polisportiva di San Leonardo Ettore Crucil, comunica che sono iniziati gli allenamenti delle ragazze che desiderano praticare lo sport della pallavolo.

Nella palestra di Merso di Sopra l'orario di allenamento è il seguente: nelle giornate di lunedì e mercoledì dalle 16.30 alle 18 per le Under 13; nelle giornate di martedì e venerdì dalle 17.30 alle 19 per le Under 15.

per il bar al Ponte Michele Guion, autore di una doppietta, Roberto Rucchin, Matteo Trinco, Stefano Moreale e Giuliano Cause-

ro. Gli avversari hanno risposto con la tripletta realizzata da Federico Crast, la doppietta di Almer Tiro ed il gol di Luca Bledig. (p.c.)



Petdeset liet muž in žena

Na siboto 4. otoberja so praznovali 50 liet poroke Natale Craincnih - Ivanou iz Cuderna an Natalia Bergnach - Maticcjoiva iz Dreke. Sveto maso so imiel gor par Devici Mariji na Krasu popudan. Mašavu je monsinjor Marino Qualizza.

Paršlo je puno ljudi za se z njim veseliti: sinuovi Sergio an Giuseppina, sestre, navuodi, vsa zlahta. Bli so taz Milana an taz Lecco, Como. Potlè so šli veselo po dolini dol v Cidat, na Fortino. An tle je šla festa napri dugo, dugo cajta, takuo, ki se spodobu za pravo zlato poroko.

Natale an Natalia sta puno liet prezivie-

la po sviete, trudil so se za kruh an družino, pa na koncu so jo vepejal. Lepuo so zrasli njih otroc, lepua sta se Natale an Natalia zastopila an v njih hiši je mier an ljubezan, kar pomaga preomagat vse težave, ki cloveh jih more imiet v življenju.

Seda je že 37 liet, ki žive v Corno di Rosazzo, pa Natale, kar smo ga vprašal ga diela, de se takuo dobro darzijo, nam je jau: malomanj vsak dan se vracam v roj-snte kraje, v Dreko, tle hodem v liepi, mierni naravi an tuole puno pomaga.

Buog jim di obadviema uživat an živiet se puno zdravih an srečnih dni.

Na ruomanje pa ne samuo

Pismo za Marsince

Kakuo naš judje po sviete zvestuo prebierajo Novi Matajur, nam dokaže tudi pismo, ki nam ga je pošju naš parjateu Fausto Gosgnach Marsinac z Belgije (takuo se podpisava, pa vemo, de po domače je Lukeju). Piše nam, da je zlo veseu, de smo napisal o liepim sejmu, ki je biu v Marsine za svet Louranac. An gre napri:

"... Biu san an ist na sejmu an morim pričat braucan Novega Matajura, de je biu an senjan, ki mi ostane pred očmi puno an puno cajta..."

S telin pisan an ist pohvalin vasnjane an tiste, ki su ga takuo lepua napravli.

Bi na sme, pa Marsinci me poznajo an vedo, de ušafan nimar kiek za reč. Nie za jih zaničat, ma di drugo lieto nardijo se lieuš. Ušafu san, de pieuci su bli deleč od kioske zatuo puno judi niese čul naše lepe piesmi. Ce so jin bli napravli nu mizu tuk je bla fanfara, jih je bluo puno, ki su jih bli poslušal. An kar je paršla fanfara, di sú bli adni zapiel an fanfara adnu al dvie zagodli, san siguran, di su bli vsi radi. Drugo riec san ušafu, ki mize bi jih muorli podluost, de bojo naglih: judje, ci se lepua ušafajo, druge lieto pridjo radi nazaj. Vič ljudi, ki je, lieuš senjan je. Troštan se, de tisti, ki su napravli vse lepua mi na zamieriju.

Sarčno pozdravin parvu nje an potlè brauce Novega Matajura."

Je bla že tama an so se vracal damu, kar so se zmišili, de nieso bli se nardil spominske slike (foto ricordo) vsieh tistih, ki so se pejal na izlet, na gito lieske fare... Ja ben, sa' vesta, kuo



gredo reči, kar se je po sviete!

Puno reči za videt, puno za poklepetat, potlè še kosilo... an takuo cajt gre hitro napri.

So tisti iz Lieske fare (an njih parjatelj), ki v nediejo 5. otuberja so šli na ruomanje v Verono, v Madonna della Corona. Popudan so šli se v Monte Berico. Zmolil so za nje an za

tiste, ki so ostal doma. An ku vsaki krat, ki rata, kar se naš judje zbierajo, tudi tela skupina jo je zapiela. An se takuo na dugim, de kar so paršli damu so bli vsi zagarnjeni!

An po pot so imiel tudi 'no sorprezo. Kar so se ustavlili za popit te zadnji kafè so srečal tiste iz Sauodnje, ki ku oni so se vracal iz liepega izleta.

Stric jih je lepua podučiu!

Remo Cicigoi, Pitažov iz Ocnegabarda živi v Kanadi že 40 liet pa se na maj pozabi na njega vas. Ker pride na počitnice preovida vse hosti an vse snožet an pozna vse tiste prestore, kjer se ušafajo lepe gobe. An vse kar pozna an zna, na darži samuo zase. Je poviedu tudi njega nevuodam Danielu an Enricu, kje se ušafajo te najlieuše babe an poglejta na fotografijo, če ni ries! Tala baba je pezala celo kilo! Daniele an Enrico se mu lepua zahvalijo an upajo, de prece zio Remo se bo spet uernu damu (de jih poduču še kil)



Per l'amica Silvia Raccaro



Ci sono persone che quando se ne vanno lasciano un grande vuoto. E il vuoto che Silvia ha lasciato in tutti noi che abbiamo avuto la fortuna di collaborare con lei è grandissimo. Silvia, che con caparbieta, pazienza, grazia ed un grande amore per la nostra terra ha creato il Bed and breakfast; Silvia che si è prodigata fino all'ultimo giorno per far conoscere ed apprezzare Cividale e le Valli del Natisone in Italia e all'estero. Per questo e tanto altro ancora, per tutto quello che ci ha dato, noi tutte del B & B a tre anni dalla sua scomparsa la ricordiamo con affetto e gratitudine



Stiefan je su pit an taj o deseti ur v navadno gostilno.

- Ka na greš dielat donas Stiefan? - ga je poprašu ostier.

- Muč, muč, potlè, ki sem zaviedu, de moje sarce tuče 10.389 krat na dan, de posapan 20.040 krat an požgrem 483 m3 ajarja, de preguorim 4.800 besied, de nohati mi zrasedo 0,0046 milimetru an lasje 0,17 milimetru na dan, se čujem ries potrieban se nomalo odpočit!

Tri čee so pile kafè za mizo v gostilni an se pogovarjale gor mez njih službe.

- Ist - je jala ta parva - sem kupila an sivalni stroj, makinjo za sivat an tu tri lieta sem zaslužila dvjast tauzint evro.

- Pa ist - je jala ta druga - sem kupila an motorin, de z njim hodim dielat baby-sitter, an tu tri lieta sem zaslužila petandvajst tauzint evro.

- Pa ist - je jala ta trecja - sem kupila an sofa an gor na njim tu adno lieto sem zaslužila tristuotauzint evro!

- Halo, pronto Sonja! Sem parjateu Tonca an želim te videt, a se morema srečat o deveti ur?

- Ja, ja, pridem rada! - je subit odguorila Sonja.

Ko je tuklo deveto sta se srečala an začela se pogovarjat.

- Muoj dragi Tonca - je začela se kumrat Sonja - sem zastopila, de judje so pru zleht! Ce ti vies, ki pravejo čez me! De sem lahkotnasta an radodarna z vsiem moškim!

- Viem, viem! - je odguoril Tonca - Ka' misleš, zakaj sem ti dau apuntament!

Tu nediejo ponoč tatje so pokradli puno obliek v trgovini Vidussi v Čedade. Drugi dan gaspodinja od trgovine, gospa Rina, je nastavila 'no veliko tabelo na vrata:

- Tudi tatje nam dajejo preferenco za se oblačit par nas!

Paršli so planinci, otroci, sosedje an tud godcu nie manjkalo

Veseu Burnjak še buj ku tisti od anktrat

s prve strani

Liep dan, čeglih je bilo zjutraj marzlo an vetrovno, je privabu v Gorenj Tarbi veliko ljudi. Parvi so prišli planinci, takuo domači od Cai an Planinske družine kot parjatelj iz Posočja an Brd, ki so sli na vrh Huma, odkoder so uživali ob čudovitem razgledu. Hitro za njimi so začeli parhajati otroci, dober del katerih hodijo v dvojezični vrtec an šolo.

Popudan so začeli ljudje parhajati tudi iz sosednjih krajev an na sredi vasi je bilo živuo, so godle ramonike brez se ustavt, sa godcu nie manjkalo an tudi pieucu ne. Atmosfera je ratavala nimar buj sladka, zaradi pečene-ga kostanja an rebule, pa tudi tistih dobrih sladice, ki so jih doma spekle beneške mame an none. Bilo je ries lepuo an obednemu se nie mudilo iti damu. Le ko se je začela blizat noč an

z njo partiskat mraz so se ljudje začeli pobierat. Na koncu nam na ostane ku pohvalit tiste, ki so dielal za tel senjam: kamun sriedenjski, vasnjane an farane Gorenjega Tarbja, alpine iz Sriednjega, tiste od domače Polispor-tive, Planinsko družino Benečije an Beneške korenine.

Zaries barki vsi! Za vse nas pa še učilo: kadar se združijo moči an ener-gije rezultati so an se vidijo.



V Gorenjem Tarbju nie manjkalo otrok an mladine. Organizatoriji so pa ponudli kostanj, rebula, palačinke an druge sladčine

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Čarnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8468355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitla "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

CAI VALNATISONE

**domenica
26 ottobre**

**MARRONATA
A VERNASSINO**

ore 9.15 - ritrovo a Vernassino (chiesa)

ore 9.30 - partenza per una facile escursione (circa due ore)

ore 11.45 - santa messa

ore 12.30 - pastasciutta, castagne e ribolla

Info: Roberto 0432/714218
Adriano 0432/727767

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

**TELOVADBA
PALESTRA**

od 15. oktobra do 19. decembra

v telovadnici v Špietre
in palestra a San Pietro
vsako sredo in petek
il mercoledì e venerdì
od 19.00 do 20.00 ure

Info: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 - 0432/731190

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 24. DO 30. OTUBERJA
Mojmag tel. 0432/722381
Ukve tel. 860395

OD 25. DO 31. OTUBERJA
Čedad (Fomasaro) tel. 731264